



# ELA

# NEWS



TRIMESTRIEL DE LA EUROPEAN LIFT ASSOCIATION

## CONTENU

- Editorial : Accessibilité totale signifie également évacuation totale . . . .1/2
- La Conférence Feu et Gestion du Risque . . . . . 2/4
- En bref: . . . . . 4
  - Les statistiques ELA sous le microscope . . . . . 4
  - Révision du site web d'ELA . . . . . 5
  - Progrès du groupe de travail SNEE . . . 5
  - Questions environnementales . . . . . 5
  - Conférence Accessibilité à Gdynia . . . 6
  - Forum sur l'harmonisation de PALEA à Hong Kong . . . . . 6
  - Build-for-All est terminé . . . . . 6

**EDITORIAL** Dans nos villes modernes, les incendies et autres catastrophes d'envergure sont rares. Et cette rareté relative est due principalement aux efforts permanents de prévention par l'utilisation de matériaux de construction ignifuges, de sprinklers et d'autres technologies, mais avant tout par la compartimentation du milieu bâti; des différentes zones des bâtiments eux-mêmes, pour éviter une propagation trop rapide du feu. L'industrie de l'ascenseur et le CEN se sentent très concernés et viennent de mettre au point une nouvelle norme, la norme EN81-58, qui établit le standard européen de l'essai de résistance au feu des portes palières d'ascenseur. La norme traite ces portes d'une manière différente de toutes les autres portes qui équipent les bâtiments et qui, elles, sont testées suivant la norme EN1634-1.

Les idées fleurissent des deux côtés de l'Atlantique, tout autant qu'en Asie et dans le Pacifique, jusqu'à Pékin, Singapour et l'Australie. Certaines de ces idées sont très audacieuses, pour ne pas dire excessives, mais elles contribuent toutes au progrès dans ce domaine. Aujourd'hui en Europe, les règlements nationaux sont clairs : sauf dans quelques exceptions, en cas d'incendie, utiliser les escaliers et pas l'ascenseur. La norme européenne EN81-70 (accessibilité pour tous), la norme EN81-72 (ascenseurs pour pompiers) et EN81-73 (comportement des ascenseurs en cas d'incendie), ne couvrent pas la question de l'utilisation des ascenseurs pour l'évacuation. En cas d'alarme incendie, les citoyens européens n'essaieront jamais d'utiliser l'ascenseur ; ils se dirigeront instinctivement vers les escaliers. Dans la logique de « l'accessibilité pour tous », cette approche n'est pas très cohérente, particulièrement pour les

Depuis la tragédie du 11 septembre à New York, il y a 5 ans, les spécialistes mondiaux se sont mis immédiatement à repenser tous les aspects de la lutte contre l'incendie et de l'évacuation. La société moderne promeut l'accessibilité totale et c'est très bien, mais accessibilité signifie également évacuation de toutes les personnes présentes dans le bâtiment en feu. L'évacuation, voire l'extraction des personnes souffrant d'un handicap ou de personnes âgées, est une priorité absolue au moment de la conception de tout nouveau bâtiment ou dans tous travaux de rénovation.

## ACCESSIBILITE TOTALE SIGNIFIE AUSSI EVACUATION TOTALE



Jean-Pierre Vestri  
(Président du CEN/TC10/WG6)



Derek Smith  
(Président de l' ISO/TC178/WG6)





personnes handicapées. La norme européenne EN81-70 permet aux handicapés d'accéder librement à tous les étages et d'y travailler en toute liberté; l'ascenseur, c'est véritablement leur « ligne de vie » en cas d'alarme. Nous devons trouver des solutions pour leur permettre de rester aussi autonomes que possible lorsqu'ils quittent le bâtiment. Dans le Rapport de la Commission Européenne intitulé « 2010 : une Europe accessible à tous » à laquelle nos experts de l'ascenseur participaient, il est stipulé « qu'une norme européenne destinée à assurer l'accès à tous doit être développée. Cette norme devrait englober la conception, la construction et l'utilisation des bâtiments; elle devrait prévoir la sécurité incendie et les moyens d'évacuer les personnes handicapées. » Le Comité Technique 10 (TC10) en son groupe de travail 6 (WG6), travaille sur la question pour les bâtiments peu élevés; un « document de travail » a été produit et la collaboration avec le Comité Technique 127 a été définie. Ce comité traite des questions d'incendie des bâtiments. Cette collaboration est essentielle dans la mesure où il faut trouver des solutions dans les structures, les matériaux et l'équipement des bâtiments, ainsi que dans le fonctionnement des ascenseurs.

Le principe de base reste le même : un ascenseur n'est pas une sortie de secours. Mais le document de travail détaille les adaptations nécessaires pour le bâtiment, l'ascenseur et l'attitude du public, avant de suggérer deux modes d'évacuation pour les handicapés : l'évacuation assistée (avec présence d'« assistants-incendie ») et l'évacuation autonome. Il est proposé qu'en phase 1, l'ascenseur retourne automatiquement au niveau de la sortie, pour permettre aux passagers qui seraient dans l'ascenseur de le quitter. Les occupants valides du bâtiment évacuent en suivant les « voies d'évacuation classiques ». En phase 2, les « ascenseurs d'évacuation » (avec signaux indiquant « évacuation handicapés ») se mettent à évacuer les personnes à mobilité réduite. Nous n'en sommes qu'au début des discussions entre le TC10/WG6 et le TC127, mais l'on peut s'attendre à plus de détails dans les mois et les années à venir.

Sur le front des normes ISO, le Groupe de Travail 6 (WG6) du TC178 a également entamé une étude pour analyser le risque aux personnes, que créent différents types de situations d'urgence. Son rapport (Rapport technique ISO 25743) traite des risques liés à l'utilisation des ascenseurs par le public en général. Toutes les questions liées aux

ascenseurs semblent gérables avec les technologies dont nous disposons déjà, bien que le coût de l'ascenseur augmenterait de manière significative s'il fallait l'équiper de systèmes automatiques. L'ISO/TC178/WG6 retient également l'idée d'avoir des assistants pour évacuer les handicapés, comme étant une solution pratique et réaliste, pour autant qu'une autre voie d'évacuation soit prévue au cas où le fonctionnement de l'ascenseur devrait être interrompu. L'utilisation de l'ascenseur pour de telles évacuations n'est pas une idée nouvelle; le Royaume-Uni dispose d'une norme (BS5588 part 8) qui est utilisée depuis 1988.

La tragédie du 11 septembre a focalisé l'attention de chacun sur ces questions de lutte contre l'incendie et d'utilisation des ascenseurs pour l'évacuation. La conclusion de ces réflexions est que beaucoup de travail est encore nécessaire, mais que les ascenseurs peuvent et doivent faire partie de la stratégie d'évacuation pour les bâtiments de taille moyenne ou faible comme pour les bâtiments élevés. C'est un défi important pour la créativité des ingénieurs de l'industrie de l'ascenseur.

Jean-Pierre Vestri  
Président  
du CEN/TC10/WG6

Derek Smith  
Président de  
ISO/TC178/WG6

## CONFERENCE FEU ET GESTION DU RISQUE

### Une première pour l'industrie de l'ascenseur



Comme le soulignait Richard Maiocchi, Président d'ELA, au début de la conférence sur l'incendie, qui s'est tenue à Bruxelles le 4 octobre dernier, c'était la première fois que l'industrie de l'ascenseur et de l'escalier mécanique participait à une conférence qui s'adressait clairement à la fois à l'industrie de l'ascenseur, aux pompiers et au monde de l'assurance. C'est le géant de l'assurance et de la banque, AXA, qui accueillait la conférence en son siège bruxellois. Celle-ci était co-

organisée par EEA (European Elevator Association), le Liftinstituut, un des plus importants organismes notifiés d'Europe basé aux Pays-Bas, GUEST, le centre de formation au feu et à la sécurité belge et BELRIM, l'associations des gestionnaires du risque.

Le but de la conférence était de se pencher sur toutes les questions d'incendie qui impliquent la circulation dans un bâtiment en feu: la compartimentation des bâtiments eux-mêmes

entre étages, bureaux, corridors, paliers; l'accès des pompiers par ascenseurs spécifiquement réservés et finalement l'évacuation de toutes les personnes présentes dans le bâtiment, en ce compris les personnes handicapées bien sûr.

Roger Greet, ancien officier des pompiers en Grande-Bretagne et consultant international en matière d'incendie, a commencé par présenter la nécessité de compartimer les bâtiments



Le Président d'ELA, Richard Maiocchi, pendant la conférence

modernes. Une application directe en est la nouvelle norme harmonisée EN81-58, qui a ensuite été présentée par Pierre Bianchini, Président du CEN/TC10 et Piet Ram, du laboratoire Efectis aux Pays-Bas. La méthode d'essai se base sur la mesure des fuites de gaz et n'est pas facile à appliquer la première fois par les laboratoires organisant ces tests, mais la nouvelle norme EN81-58 se répand aujourd'hui rapidement et est enfin acceptée comme la norme européenne pour les portes palières d'ascenseurs, la seule option qui donne la présomption de conformité à la directive ascenseurs.

Après l'interruption, tous ont été fascinés par l'exposé de Gene Doherty, Commandant des pompiers de Revere, dans la région de Boston aux Etats-Unis. Gene Doherty est aussi consultant pour l'organisation des Jeux Olympiques et est un membre de la « réserve fédérale de lutte contre l'incendie » en cas de catastrophe d'ampleur nationale aux Etats-Unis. Le 11 septembre 2001, son équipe de Boston a été la seule à atteindre New York le jour même, pour participer aux opérations de sauvetage dans les ruines du World Trade Center. Comme aucun avion ne pouvait plus voler ce jour-là, les autres équipes fédérales de sauvetage n'ont pu atteindre New York.

Gene a présenté les conclusions tirées de la tragédie du 11 septembre, par les pompiers américains. Il a détaillé les 30 recommandations de l'institut national pour les standards et la technologie (NIST) pour l'amélioration de la résistance structurelle des bâtiments, le renforcement de leur résistance au feu et l'amélioration des conditions d'évacuation et de réponse d'urgence.

Derek Smith et Jean-Pierre Vestri, responsables respectivement des groupes au sein de l'ISO et du CEN qui traitent des questions d'incendie, ont ensuite présenté les progrès de leur travail sur la question (voir Editorial).



Jim Fortune, consultant en matière de méga-gratte-ciels, présente son concept d'ascenseurs « canots de sauvetage » pour l'évacuation

Le Professeur Horst Ermer, de la société suisse Mistral, a présenté, lui, sa solution pour chasser la fumée des gaines d'ascenseurs en cas d'incendie, avec l'aide d'une maquette de bâtiment et de fumée réelle. Sa solution consiste à pressuriser légèrement le conduit en permettant ainsi aux personnes en cours d'évacuation de respirer plus à l'aise pendant qu'elles se rassemblent sur les paliers en vue d'être évacuées. La fumée tue plus que le feu lui-même, surtout dans les étages supérieurs où les fumées mortelles se concentrent.

Le Professeur Ermer et sa maquette de bâtiment, démontre l'efficacité de son système anti-fumées



Gene Doherty, Commandant des pompiers et membre de l'Agence Fédérale d'Urgence américaine (FEMA/USAR) tire les leçons du 11 septembre aux USA

Les participants ont alors pu écouter le spécialiste des « méga-gratte-ciels », le consultant américain Jim Fortune, de Denver au Colorado. Il est le spécialiste mondial des ascenseurs et de la circulation dans les bâtiments les plus élevés du monde. Son dernier contrat l'a fait travailler sur le plus haut bâtiment du monde: Taipei 101, avec ses 162 étages et ses 508 m de hauteur. Il travaille pour l'instant sur la tour de Burj Dubaï, qui est en construction et dépassera les 700 mètres ! Pour Jim Fortune, il y a un large éventail de





Pendant une interruption, l'équipe de formation de GUEST présente la technique de défibrillation qui peut sauver des vies en cas d'urgence et peut maintenant être utilisée en Europe par le personnel non-médical, après formation

solutions pour l'évacuation des occupants en cas d'incendie dans les gratte-ciels. Elles impliquent la construction d'étages-refuge tous les 15 à 20 étages ou par zone d'ascenseurs, d'où les occupants seront évacués grâce à des ascenseurs de type « canot de sauvetage », sur base de procédures spéciales. Des caméras CCTV et des détecteurs donneront en permanence l'état de la salle des machines et des gaines d'ascenseurs pendant les opérations d'évacuation.

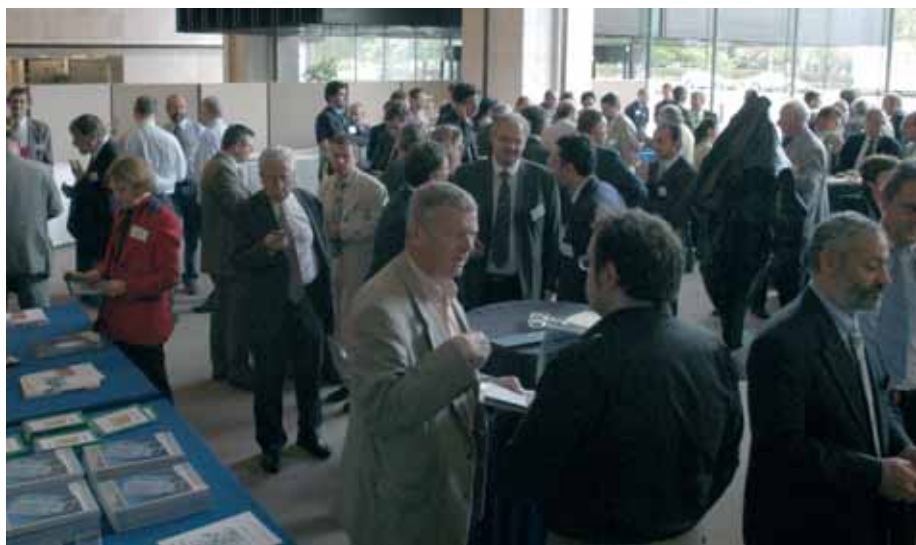
La conférence s'est terminée par une présentation de Bob Verhegghen d'AXA Assurances, sur la gestion du risque en cas d'incendie et de menace terroriste, telle qu'elle est assurée par la compagnie

d'assurance. En guise de conclusion, un panel composé d'experts d'Europe et des Etats-Unis était organisé. Ils y ont fait part de leurs réflexions sur ces questions, dont la plus délicate est évidemment l'évacuation et de la nécessité d'être sûr que tous les occupants pourront être évacués dans un temps limité.

L'industrie de l'ascenseur ne peut pas fournir des ascenseurs qui procurent la certitude absolue d'être utilisables pour l'évacuation en cas d'incendie et d'être utilisables par les pompiers pour atteindre le lieu du sinistre,

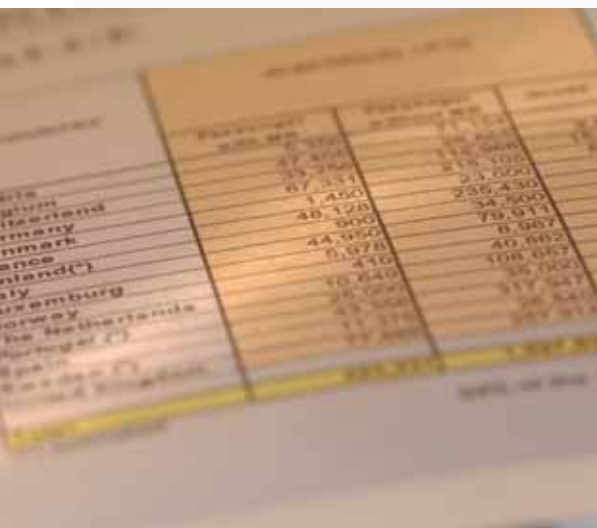
mais nos experts consacrent de nombreuses heures à trouver les solutions techniques (plus souvent d'ailleurs dans la conception du bâtiment lui-même que dans celle des ascenseurs) pour s'assurer que l'évacuation peut se dérouler de manière sûre en cas de situation d'urgence.

Les conversations vont bon train pendant l'interruption



## en bref en bref en bref

### Le besoin de revoir la collecte des statistiques



Au cours des dernières années, ELA n'a cessé d'améliorer la collecte des statistiques au niveau européen, avec l'aide des associations nationales membres. Sous la direction d'Ebru Gemici (VDMA), le Comité Statistiques a amélioré sa méthode, de nouveaux pays se sont mis à collaborer et plus d'informations ont été collectées, à la fois dans le domaine des statistiques économiques de base et dans le domaine des statistiques d'accidents. Ces dernières doivent permettre à ELA d'identifier les risques les plus fréquemment

susceptibles de causer des accidents et de déterminer le moyen de les éliminer par implémentation de la norme SNEL.

Une discussion majeure est en cours au sein d'ELA pour déterminer la manière d'améliorer les statistiques au niveau national dans tous les pays et d'éviter le risque de se voir critiqué pour avoir rassemblé des informations trop détaillées. Une « task force » a été mise en place par élargissement du Comité Statistiques, pour préparer une méthode revue et corrigée de collecte, une périodicité idéale et le type des données à récolter.

## Révision du site internet ELA



Laurent de Decker a revu le site ELA

Le **Comité Communication** a demandé en son sein à Laurent de Decker, de l'association française, de se pencher sur le site web d'ELA et d'organiser son amélioration avec l'équipe d'ELA. La conclusion de l'analyse effectuée est que la page d'accueil sera modifiée, qu'une distinction plus claire sera faite entre la partie du site réservée aux membres avec code d'accès et la partie accessible par le public. Un compteur a été ajouté pour vérifier le nombre de visites et les sections consultées. Une section « Formation » sera ajoutée au vu des besoins accrus créés par l'introduction du SNEL dans plusieurs pays. Les commentaires sont les bienvenus dans ce processus d'amélioration permanente du site !



## Progrès du groupe travail SNEE



Le **groupe de travail du Comité Codes & Standards**, en charge de préparer le SNEE (Norme de Sécurité pour Escalators Existants) a terminé sa tâche dans les délais, avant la fin de l'année, de sorte que le CEN peut maintenant recevoir une analyse de risques détaillée, basée sur tous les accidents et incidents que l'industrie a pu identifier pour ses escaliers mécaniques. Ce sera maintenant au CEN/TC10/WG2 de définir le nouveau standard et ses exigences. Félicitations à Ron Wanless et à son équipe.



Ron Wanless peut être satisfait... Le travail est terminé pour le SNEE, et dans les délais.



Lionel Platteuw

## Un consultant sur les matières environnementales

Le **Comité Qualité, Sécurité, Environnement et Education** d'ELA a commencé à travailler sur les questions environnementales, en les regroupant sous le titre Energie et Ecologie. La première tâche du groupe de travail transversal créé pour traiter de ces questions est d'identifier la législation européenne qui affecte ou pourrait affecter l'industrie de l'ascenseur et de l'escalier mécanique. Le WG est dirigé par Esfandiar Gharibaan (les membres en sont Urs Lindegger, Philippe Casteleyn, Werner Boehm et Derek Smith). L'élimination de l'asbeste est l'une de ces législations, cela ne fait aucun doute. Mais pour une série d'autres questions, comme l'élimination des déchets électroniques par exemple, la sécurité des produits ou l'utilisation d'énergie, le constat n'est pas clair. C'est pourquoi la décision a été prise d'engager un consultant dont la tâche spécifique est d'analyser toute la législation européenne en matière d'environnement et d'énergie, pour identifier tous les éléments qui pourraient affecter notre industrie dans l'avenir. La mission est limitée dans le temps; Lionel Platteuw et son collègue Lars Odlen auront terminé leur mission d'ici novembre.

## Conférence "Villes ouvertes" à Gdynia

Tout en terminant le travail entamé en matière d'accessibilité totale dans les contrats de marchés publics, l'équipe responsable de « Build-for-All » participe aux lancements nationaux en Europe du « manuel de référence » qui sera officiellement présenté par le Commissaire européen Spidla le 15 novembre à Strasbourg, au Parlement européen. Entretiens, ELA participe activement aux conférences nationales organisées pour attirer l'attention des fonctionnaires chargés des appels d'offre des marchés publics sur la meilleure manière de rendre les bâtiments publics totalement accessibles à tous. Silvia Migliavacca, de l'association italienne Assoascensori était l'un des orateurs du lancement à Rome. Luc Rivet présentait le point de vue de l'industrie en Allemagne, en Irlande, en Pologne et en Espagne. La conférence en Pologne avait une audience particulièrement importante, à Gdynia (la ville jumelée à Gdansk) le 8 septembre dernier. En Pologne, la ville de Gdynia est elle-même totalement accessible aux handicapés et promeut activement le concept.



Luc Rivet pendant sa présentation à Gdynia en Pologne

## Build-for-All terminé!



Le Parlement européen à Strasbourg

L'initiative Build-for-All de la Commission européenne a terminé sa première tâche, la plus importante : la production du « manuel de référence », une sorte de « boîte à outils » pour les procédures d'appels d'offre dans le

## Forum sur l'harmonisation de PALEA à Hong Kong



La réunion de PALEA. Au premier rang de gauche à droite : Haruhide Inage, Président Délégué de PALEA (en bleu clair), Philippe Casteleyn - ELA, Glenn Barnes, Secrétaire de PALEA et Ian Todkill, Président de PALEA

Du 19 au 21 septembre 2006, PALEA (Pacific Asia Lift & Escalator Association) organisait à Hong Kong un « Forum sur l'Harmonisation ». Philippe Casteleyn avait le privilège d'y être invité en tant qu'hôte européen, représentant ELA.

L'ordre du jour comportait trois points: les mouvements involontaires, l'utilisation des ascenseurs en cas d'incendie et l'introduction des codes basés sur la performance.

Des sessions d'ateliers séparés étaient organisées pour chaque sujet, sous la direction d'un coordinateur : I. Todkill, Gl. Barnes et H. Inage. Ces derniers devaient formaliser les recommandations harmonisées de PALEA. Les discussions sur les « codes basés sur les performances » étaient étroitement liées à la question de l'« Approche Globale »; elles se sont clôturées par leur inclusion dans le programme d'action 2007-2008 de PALEA et se focalisent sur le fonctionnement en réseau (networking), la communication et l'intérêt clairement exprimé pour un travail conjoint avec toutes les

organisations représentant l'industrie de l'ascenseur, comme PALEA, JEA, ELA, NEII, MERCOSUR, ALA,...

Ce travail doit couvrir les questions politiques, la compréhension et la reconnaissance mutuelles, la collaboration avec les laboratoires et les organismes de certification et d'accréditation; toutes actions liées au « Global Barrier Free Trade » (Commerce global sans barrières) et la promotion d'une introduction aisée de concepts nouveaux d'ascenseurs et d'escalators innovants partout dans le monde.

Philippe Casteleyn considère que cette manière d'échanger les connaissances en matière de codes et standards, par les experts mondiaux du domaine des ascenseurs et escalators, pourrait et devrait continuer d'une manière systématique et structurée au niveau d'une « association globale ».

Une telle liaison intercontinentale est clairement souhaitable, et ELA a un rôle majeur à jouer dans ce cadre.

cadre des marchés publics partout en Europe. Build-for-All a pour tâche de promouvoir l'accessibilité totale dans l'environnement bâti et l'infrastructure publique. Les bonnes intentions ne suffisent pas ! Les fonctionnaires doivent s'assurer qu'ils rendent parfaitement accessibles à tous les citoyens, en ce compris les personnes à handicap temporaire ou permanent, les nouveaux bâtiments publics et les espaces publics, qu'il s'agisse de places, de stations de métro ou d'accès souterrains, de plateformes aéroportuaires, de parkings ou d'autres lieux.

Le document a été mis pour consultation sur internet jusqu'à la fin du mois d'août. Après corrections et améliorations, le document a

été imprimé. Le lancement officiel du Manuel de référence aura lieu le 15 novembre, dans les locaux du Parlement européen de Strasbourg, en présence de M. Spidla, Commissaire européen aux Affaires Sociales. Plusieurs présidents de commissions parlementaires seront présents, notamment ceux des commissions Vieillesse ou Logement et Handicap, qui prendront la parole lors de cette cérémonie officielle. ELA sera également présent, mais toutes les associations nationales sont bien sûr cordialement invitées, pour en faire un événement marquant. **Plus d'informations sur le site de Build-for-All : [www.build-for-all.net](http://www.build-for-all.net)**